交通部長趙小蘭盛贊華人杰出貢獻

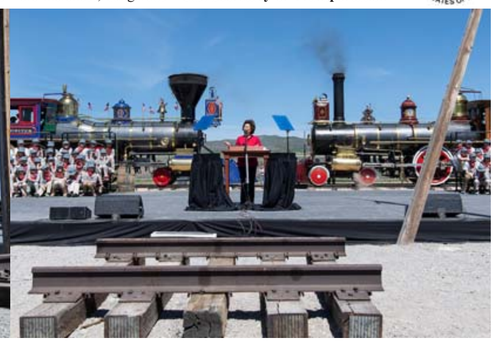
Proclamation
Commemoration of the 150th Anniversary of the Golden Spike Ceremony Marking the Completion of the Transcontinental Railroad
Promontory Summit, Utah
Friday, May 10, 2019

During Asian Pacific American Heritage Month, our country celebrates the many contributions that Asian Pacific Americans have made to the United States throughout our history. During the 150th anniversary of the Golden Spike ceremony, it is especially fitting to honor and memorialize the tremendous contributions of the approximately 12,000 or more Chinese workers who braved incredible hardships and danger to help complete one of the most important pieces of infrastructure ever built — the American Transcontinental Railroad. Linking the Union Pacific Railroad in the East, with the Central Pacific Railroad in the West, the transcontinental railroad was a seminal feat of engineering, innovation and manpower that was key to unleashing the economic power of the United States.

The Central Pacific Railroad hired 15,000 workers, of which approximately 12,000 or more were Chinese immigrants, to construct the western portion of the transcontinental railroad. The intrepid Chinese workers blasted and chiseled their way through the most difficult and dangerous terrain — the rugged Sierra Nevada mountains. Using manual hammer drills, pickaxes and explosives, they dug 15 tunnels through hard granite. Snow fell so deeply in the mountains that they had to build roofs over 37 miles of track so supply trains could make it through. The conditions were merciless, dangerous and harsh. An estimated 500-1,000 Chinese railroad workers lost their lives. But the Chinese workers persevered, and played a key role in building one of the greatest pieces of infrastructure in the world. In fact, one of the four entrepreneurs from the Central Pacific Railroad who initiated this project noted that the early completion of the transcontinental railroad was due in no small part to the "fidelity and industry" of the workers of Chinese ancestry. In conquering the Sierra Nevada mountains, they proved that no construction task was too daunting, too dangerous or too difficult to master. This was despite the fact that many of the workers of Chinese ancestry could not bring their families with them and did not have the opportunity to become American citizens.

So on this day, May 10, 2019, commemorating the sesquicentennial anniversary of the Golden Spike celebration, it is my honor to pay tribute on behalf of the United States of America to the Chinese workers and pioneers of the transcontinental railroad. May their contribution to America's transcontinental railroad always be remembered, cherished and celebrated.

Elaine L. Chao
U.S. Secretary of Transportation



修築歷史之路 擔當今日重任

5月9-12日在美國鹽湖城Utah相關部門隆重舉辦了華工赴美國修建鐵路150周年紀念活動,原來我打算去鹽湖城參與這次有歷史意義的活動:交通部長趙小蘭親自出席並演講,來自加拿大的老朋友張祥雨帶着他的交響樂團在那里有一場音樂會。由於伊利華報要出刊,時間有點衝突,就請她們幫忙轉發稿件,讓華報讀者分享紀念華工修建鐵路150年,這個有着深遠意義的歷史性活動。

早在1865年-1869年間,有超過1.2萬名中國勞工遠赴美國,歷經千辛萬苦,幫助修建了美國首條跨洲鐵路中的中央太平洋路段。他們大多數來自廣東當時的四邑地區,在鐵路建設過程,他們如道釘般踏實而卑微,卻爲美國發展作出巨大貢獻。長期以來,受美國"排華法案"的影響,美國鐵路華工的事迹受到忽視,被稱作"沉默的金釘"。

150年前,許多華工在修建該條鐵路的過程中丟掉了性命,中國考古團隊曾經有研究表示:當年華人在赴美洲淘金、築路出國潮中,華工克服自然環境的惡劣,文化習俗的差異,不但爲當地提供了勞動力,還爲美洲帶來了農耕以及水果加工業,爲150年前的美洲經濟繁榮發展作出巨大貢獻。

美國歷史只有200多年,美國如此強大是因爲有全世界的移民,去年12月我在華盛頓DC3天,從白宮到交通部,從國會圖書館到最高法,在華盛頓可以感受到這是世界獨一無二的政治文化教育中心。我記得在華盛頓DC,遇到一位26歲開Uber司機Temisan Popo,他4歲從Nigeria到美國,他對我說:美國爲什么這么短時間這么富有?因爲美國200多年前,有我的祖先這樣的奴隸,爲美國做苦力,開荒播種糧食。150年前,中國人以最低的價格來美國修建鐵路,建立交通。後來全世界最優秀的人才都跑到美國,有了工業有了科學,使其成爲一個世界領先的國家。

美國還是一群來自世界各地,有着人類共同夢想,"想要過上更好生活"的人居住的地方。美國,是讓任何族裔的人都可以爲自己的夢想耕耘、奮鬥的地方。美國,是一個可以改變自我,創造奇迹,就連200年前的奴隸都可以當上總統的地方。美國,是讓每一個人都可以打造和憧憬、擁有美好未來生活的地方。

今年是華工在美國修建鐵路150年,今年也是美中建交四十周年,讓我們共同爲美中兩國,兩國人民和兩國的關係祈禱,爲兩國的經濟發展與安全互利祈禱!美中關係的正常是世界和平的重要保證。我崇尚美國文化:自由,平等法治和美國精神,人民富有,國家友好,那我們每一個人的生命歷程也會更加美好。**浦瑛**

《金釘永恆·奔向未來》大型音樂會唱響《金釘節》主旋律

——華裔民衆以《奔向未來》交響大合唱向150周年金釘節獻禮

150個春秋輪回,北美工業騰飛的史冊上終于肯定了華工的巨大貢獻;150載光陰流轉,美國南北統一的大業中終于明確了華工的功績;歲月的煙雲並不會遮蓋歷史的眞實,如果沒有北美大地上的世界第一條鐵路的誕生,如果沒有工業時代北美這條巨龍銜東西,貫南北,促成經濟的崛起,也許就沒有2019年5月月10日第150屆金釘節現場以主流族裔爲主的一萬二千多人的共同緬懷的壯觀場面。

這個意義非凡的150周年金釘節,來自各族裔的民衆共同見證了歷史給予華工先輩們眞誠而中肯的評價。相聚在最後一顆道釘合攏鋼鐵巨龍的現場,上萬人一起緬懷歷史,是爲了憧憬更美好的未來。

今年恰逢中美建交40年,又逢中華人民共和國70華誕,五月又是"美國亞太裔傳統月",而已被歷史否定的唯一的一項針對一個族裔的《排華法案》也終結在五月,這一切不是時間的巧合,也不是歷史的重合,而是世人永不忘卻的記憶,在緬懷過去的沉痛,在期待美好的明天,在憧憬天下一家的世界大同的未來!

爲期五天的150周年金釘節系列列活動中,有美國主流媒體發起的大型現場直播緬懷活動,有中國駐美國大使館崔天凱大使發到現場的視頻祝賀詞;有徐學淵公使、李李民副總領事帶隊的使館官員一行;有美國交通部長趙小蘭女士在金釘節現場及論壇上的精闢的發言;有猶他州州長及鐵路部門代表參與的現場儀式;有國內江門市長劉毅一行行爲當年江門衆多華工修築太平洋鐵路而犧牲的緬懷;有華工後代對祖先事迹的發言祭告;有歷史教授、經濟學家等來自各大社團代表人物的論壇講座等等。

衆多華人團體組成了華人紀念活動組委會,猶他州華人金釘協會、猶他科協、華人聯合會、東方中文學校、鹽湖城華助中心、中國城文化中心等華人社團,付出了罕有的熱情、辛勤和行動,舉辦了此次豐富多彩的系列列活動,遠道而來參與活動的華人團體包括《美華史記》編輯部、美國華人聯合會(UCA)、紐約科協等衆多華人團體和華人華僑領袖、學者。

有序、緊張的系列活動最後凝聚在一場藝術的升華中,即5月月11日日晚舉辦的《金釘永恆·奔向未來》大型音樂會演出,由來自首都華盛頓的黃河藝術團、盛華合唱團,當地鹽湖華人合唱團,以及跨國而來的加拿大東西方樂團、加拿大芳華現代藝術團等近百人的大型合唱隊,以飽滿,深沉,高亢的激情緊密合作,演繹了《奔向未來》交響大合唱。《奔向未來》交響大合唱的誕生經歷了艱難曲折的歲月。在主題思想上,她以百年前的築路化工的血淚創業史爲起思,以高瞻遠矚,爲全人類幸福着想爲落筆;在創作手法上以名垂千古的《黃河大合唱》的曲式結構,表現手法(包括樂隊演奏,男女聲獨唱,重唱,四部混聲的合唱等)爲學習,借鑒的楷模而創作的大型音樂史詩。

《金釘永恆·奔向未來》大型音樂會,集合當地文藝團體的幾個精彩節目,共同匯成了一個個華美樂章,打造出一座藝術的高峰。讓金釘光輝閃耀在音樂藝術壯美的氣勢中,歌咏出世人的心聲。作爲音樂會的核心曲目,《奔向未來》交響大合唱是北美華裔作曲家、指揮家、音樂詩人張祥雨先生在北美大地上爲生活而四處奔波的年代,利利用全部業餘時間,嘔心瀝血,挑燈夜戰,歷時四年半于2011年創作完成的一部反映北美華人艱苦奮鬥史的大型音樂作品。她唱響了人類的主旋律———-天下一家,世界大同!作品初稿落筆後,又經文學家孫殿濤先生對歌詞加工潤色並撰寫了深刻生動的朗誦詞,使之成爲一部類似包括各種演唱形式的清歌劇式的音樂巨作。

在5月11日大型音樂會之前,在5月10日金釘節現場,張祥雨老師指揮幾十位合唱隊員進行行了現場快閃活動,大家以飽滿的激情,飛濺的歌聲唱響着"We are the world, we are the family, You are my brothers and sisters Ah! March to a bright future"!嘹亮的歌聲感染了燦爛陽光下的許許多多各族裔民衆、、他們爭先恐後涌向舞臺拍照、録影,鼓掌,與演員熱烈烈握手擁抱,合影留念,使快閃活動達到了出奇制勝,熱情如如潮的效果!

5月月11日日晚,《金釘永恆·奔向未來》音樂會在主持人孫儒杰、楊丹丹的宣佈下開始了。中國駐美國大使館副總領事李民發表了追憶北美華工創業史,激勵今朝北美大地上幾百萬炎黃子孫融入主流社會,與各族裔工廠美好前程的激勵人心的開場詞。

整場音樂會前半場以當地藝術團體的節目目爲主,大幕一拉開即有鹽湖城當地美國前進樂團Clayton Middle School和East High School的學生生們特別用中文演唱了中國經典民歌《茉莉花》,熟悉的優美旋律律迴響在耳邊,讓人難以置信的是母語非漢語的美國學生用標準清晰的中文文演唱的歌曲。在全場的共同擊響的節拍聲中,孩子們又演唱了前進樂團原創的《對不起,我的中文不好》的歌曲,似乎在以此謙虛地表達自己已掌握中文的程度不夠還需繼續努力的志向。孩子們認眞可愛的演唱,一開場就奠定了世界一家,天下大同的基調。

鹽湖華人合唱團由當地著名音樂家關麗芬指揮,談梓泓鋼琴伴奏,演唱了混聲四部合唱《如果明天就是下一生》和《彩虹》。合唱隊員身着紅色華美旗袍,以優揚的合聲,演唱出了內涵深遠的歌詞所表達的美好期許,也表現了當地華人藝術團體的生生不息的藝術追求。

當地太極高手林陽、健偉在唐思維的古箏伴奏下表演了中國武術《太極拳-八卦掌》,飄逸靈動的招式,沉穩的功力,向其他族裔展示了中國功夫的精粹,贏得了觀衆們的一致掌聲!

來自大華府的著名女中音歌唱家張麗慧演唱了張祥雨作曲的女中音協奏曲《我的夢》,這首曲子沒有歌詞,完全以演唱者高超的技巧以及育樂隊的默契配合與對答,樂曲優美的旋律律和豐富的復調手法來表現。張麗慧以她特有的女中音寬廣、深厚,上下自如的聲音,與樂隊的緊密的配合來深沉詮釋曲子的內涵。樂曲以排山倒海的引子開始,象徵着每一個來到美利堅的人都有夢,當年懷揣着夢想的華人來到異國他鄉這片熱土,仿佛突然墜入迷茫的雲霧,不知所措,隨着女中音渾厚而自如的聲調變化,樂曲逐漸進入到抒情樂章,在發展部的中段,表達出華人通過勤奮、智慧和辛勞,取得了豐碩的果實後的喜悅!樂舞的第三部分,又以變化了的第一抒情主題表達了對未來更具啊美好生活的憧憬。這首高難度、音樂史上不多見的女中音協奏曲讓觀衆欣賞到了專業音樂家藝術水平,爲整場音樂會帶來了第一個高潮。

在金釘節好幾天以前就從大華府飛來鹽湖城的獲德國鋼琴藝術博士,著名鋼琴家余煢首先演奏了張祥雨以飽滿的激情爲金釘節特意創作叮咚作響,歡快明朗的《金釘節之歌》鋼琴小品。激起聽衆的熱烈掌聲!

接下來,鋼琴家滿懷激情演奏了張祥雨根據趙照同名歌曲主題創作的《當你老了》的港情獨奏曲。這首曲子與原曲最大的不同,在于原曲更多表達了一個老人內心的孤獨和苦悶,悲情較重,而張祥雨根據原曲重新唱做的鋼琴獨奏,則特別強調了一個老人對美好,歡樂青春的回憶。作品結構迂迴曲折,情潮波瀾壯闊,表現手法複雜多樣。余煢老師用了好幾個月的時間精益求精地練習這首高技巧的樂曲,最終以嫻熟精妙的彈奏技藝,將這首樂曲表達得如春潮澎湃,沁人肺腑!特別值得一提的是,余煢老師在緊張地練習以上兩首新曲的同時,還欣然答應了爲結構複雜,彈奏不易的《奔向未來》交響大合唱的伴奏任務。雙肩挑重擔,藝海任騰翻!爲了兩曲子不同的風格和內涵,精準詮釋作曲家所要表達的意境。很有藝術家風範的余煢老師將一顆藝術家的心融化在黑黑白白琴鍵之上,總是不厭其煩地一遍遍練習,獨奏並爲大合唱伴奏。

當現場沉汩流淌而出的音符穿透劇場的每個角落時,以音樂動人,以旋律抒情,這就是一位鋼琴家最美好的境界了。余煢老師對於藝術巔峰的追求和堅韌不拔,爲大公而忘私,爲金釘節音樂會所做的奉獻,值得一書!

加拿大大著名華裔花腔女高音歌唱家陳琳帶病而來,一飽滿的激情演唱了普契尼著名歌劇《圖蘭朵》中寫給男高音的高難度的咏嘆調。由於這首曲子難度大,只有爲數不多的女高音歌唱家演唱過。人人難以想象她已經重感冒一個星期了,使她的聲帶因生病受到了嚴重影響。然而她爲了這場音樂會,想盡一切辦法恢復,在稍有好轉的情況下,一邊咳嗽,一邊登台,以巨大的意志力,呈現出完滿的狀態,這天籟般的歌聲里是一名音樂藝術家品性折射出的光輝。

下半場《奔向未來》主題板塊開始了。美國黃河藝術團、盛華合唱團、鹽湖華人合唱團加拿大東西方樂團、加拿大現代芳華藝術團近百人合唱規模,以整齊的陣容,莊嚴肅穆的陣勢,在余煢鏗鏘有力的鋼琴伴奏下開始了!首先從孫殿濤、潘秋辰的序言朗誦:"朋友,這是一段塵封的歷史,拂去厚厚的塵埃,我們仿佛看到了數以萬計的中華先民背井離鄉、遠途遷徙的眼淚"從簡潔的朗誦詞中交待了巴爾的摩港口在234年前,踏上三位華裔海員足迹的故事。

緊接着由來自香港、榮獲多項國際獎項的男中音余政奐獨唱《浪迹天涯覓生路》,然後是他領唱並帶領雄渾深沉的男聲合唱,在滄桑、悠遠的勞工號子子聲中,男聲合唱《北北美築路路貫西東》將觀衆們帶到了往事不堪回首的那個淘金、修鐵路的時代,"漂洋過海海涯艱險,金山淘金脊背彎,開山架橋修鐵路,飽嘗屈辱與磨難"黃河藝術團、盛華合唱團的男聲合唱深刻,生動地表達了樂意。

第四部分由美國華裔聲樂博士導師,著名女高音歌唱家鍾玫演唱《游子異鄉思故里》,進入到回顧上世紀八十年代中國留學生生到美國的那段經歷,無論游子走到世界多遠的地方,依然想着向祖國母親傾訴思鄉的心情。鋼琴伴奏與女高音演唱天衣衣無無縫的配合。讓觀衆的出乎意料的是,遠在印第安納州的歌唱家鍾玫與身處馬里蘭州的余煢,往往是通過電話視頻練習同步合作,無數次的磨合不但突破了地域的限制,還達到了絶佳的配合程度。

優秀男高音郭能華領唱的《求學創業向未來》開始了男女合唱、輪唱、聲部轉換的達到了音樂合唱藝術的高潮。"不論逆與順,不論悲與笑,風雨之後見彩虹,希望在今朝。學界有精英,商場駿馬嘯,新大陸上群英會,代代有天驕。在這自自由的大大地上,向着光輝的未來,奔跑,奔跑,奔跑"美妙的聲部輪唱,節奏鮮明的快板,旋律輕快的跳躍,在熟練而流暢的演唱中,匯成了一曲天籟般的大合唱,讓現場觀衆耳目一新。

男女聲二重唱《大地,我的母親》由大華府優秀男高音張築麟和優秀女高音韓維演唱。韓維與張築麟的二重唱配合默契,深受專業人人士喜愛和好評,他們深情唱到"你問我從哪里來?群山呼應,江河澎湃。我來自遙遠的中國,浴着中華大地母親般的愛。我生在富饒的美國,沐浴着自由家園溫暖的愛。水有源,樹有根,我們一天都沒有忘記我的家鄉,我的中國。"在深情飽滿歌聲中,觀衆不知道的是韓維的老父親幾天前在家中病逝,悲痛之餘仍堅持參演。正是這樣的藝術家精神,才匯成了藝術世界燦爛的光芒。

高難度的《天下一家向大同》五重唱及混聲合唱由陳琳、鍾玫、韓維、白蘭英、張麗慧、雷思源、沈沈月亮、張築麟、黃進、余政奐、郭能華等領唱,余煢的鋼琴伴奏猶如濤濤巨浪,與領唱,與大合唱相互完好配合,"天下一家向大同,親如姐妹,愛如弟兄,啊,奔向那錦繡前程!"這是天地間最美的聲音,在世界和平、友愛、大同的主旋律律中,唱響了人類內心深處的心聲,而這也正是當今世界永遠不變的主題。

大型交響史詩《奔向未來》藝術性強,專業性高,場面宏大,莊嚴華美,來自三大地區的四支隊伍組成大合唱團,在如此短的時間內能配合得這么完美,不但有各位合唱演員的辛辛勤付出,也有這場音樂會的總策劃林民躍主席調動大家積極性,敦促大家認眞排練的嚴謹態度和無私付出;藝術總監兼指揮張祥雨先生北辭勞苦,不計回報的精神品格;還有藝術委員會張麗慧、孫殿濤的無私付出;還有領隊團長沈月亮、副團長黃進、張築麟的傾情支持;還有鋼琴大師余煢至始至終的激情伴奏;還有一批專業歌唱家鍾玫,余政奐,陳琳、張麗慧,優秀男女高音張築麟,韓維以及優秀歌手郭能華、雷思、沈月亮、黃進等對合唱藝術的執著追求;還有幾十位合唱演員許多個日子的辛勤排練。

感謝此次"金釘節"系列活動的總策劃人蔣爲民,以及團體負責人盛曉明,董校銘、楊立綱、楊曉梅,萬樂等華人領袖所做的各項工作。通過這場活動,體現了四海比鄰,天下一家的華人團結精神,也喻示着華人蒸蒸日日上的美好未來。

天下一家向大同,愛滿乾坤在心中,不分種族和膚色,和平心聲世人從。

(撰稿:潘秋辰,照片來自大家提供)